

Пословицы как отражение нравственных ценностей в славянских культурах.

Сравнительный анализ на примере русского, белорусского, польского, сербского и болгарского языков

Боровкова Эльга Игоревна¹, Овсянникова Ассоль Алексеевна²

¹Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия

¹Email: borovkova1595@yandex.ru

²Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия

²Автор-корреспондент. Email: oassol@mail.ru

АННОТАЦИЯ

В статье рассматриваются нравственные ценности, выраженные в русских, белорусских, польских, сербских и болгарских пословицах. Автор исследует ключевые качества, такие как трудолюбие, честность, дружба и терпение, выявляя их значение в воспитании моральных ориентиров и формировании социальной гармонии. В ходе детального сравнительного анализа пословиц были определены сходства и различия в подходах к передаче моральных принципов через народную мудрость в славянских языках. Пословицы рассматриваются как средство передачи традиций, культурной идентичности и коллективного опыта в аспекте мировоззрения каждого народа. Особое внимание уделено символике и контексту пословиц, а также их роли в сохранении и передаче исторической памяти. Автор акцентирует внимание на универсальности нравственных ценностей, их неизменной актуальности, а также на богатстве и разнообразии культурного наследия славянских народов.

Ключевые слова: сравнительный анализ, славянские народы, пословицы, нравственные ценности, культурные традиции, историческая память

Proverbs as a Reflection of Moral Values in Slavic Cultures

Comparative Analysis on the Example of Russian, Belarusian, Polish, Serbian and Bulgarian Languages

Borovkova Elga¹, Ovsyannikova Assol²

¹Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia

¹Email: borovkova1595@yandex.ru

²Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia

²Corresponding author. Email: oassol@mail.ru

ABSTRACT

The article deals with moral values expressed in Russian, Belarusian, Polish, Serbian and Bulgarian proverbs. The author explores key qualities such as diligence, honesty, friendship and patience, revealing their importance in the education of moral guidelines and the formation of social harmony. A detailed comparative analysis of proverbs identifies similarities and differences in approaches to conveying moral principles through folk wisdom in Slavic languages. Proverbs are considered as a means of transmitting traditions, cultural identity and collective experience in the aspect of each nation's worldview. Special attention is paid to the symbolism and context of proverbs, as well as their role in the preservation and transmission of historical memory. The author emphasises the universality of moral values, their unchanging relevance, as well as the richness and diversity of the cultural heritage of Slavic peoples.

Keywords: comparative analysis, Slavic peoples, proverbs, moral values, cultural traditions, historical memory.

1. ВВЕДЕНИЕ

Пословицы являются ярким примером народной мудрости, в котором закодирован коллективный опыт, ценности и моральные ориентиры народа. Согласно Толковому словарю С.И. Ожегова, пословица – это «краткое народное изречение с назидательным содержанием, народный афоризм» [1].

Славянские народы создали множество пословиц, которые отражают представления о добре и зле, о взаимоотношениях между людьми, о смысле жизни и важности нравственных ценностей. Эти народные изречения наполнены иносказательными смыслами, которые помогают понять, как разные народы интерпретируют одни и те же ценности. Например, трудолюбие,

честность, дружба, терпение, уважение к старшим, любовь к семье и ответственность – все эти качества выражены в пословицах и служат основой для формирования нравственного облика общества.

Целью данной статьи является сравнительный анализ пословиц на русском, белорусском, польском, сербском и болгарском языках. В результате анализа необходимо установить универсальные и уникальные аспекты трактовки нравственных ценностей у разных славянских народов.

Для систематизации материала и наглядного представления пословиц была составлена таблица (см. Табл. 1), в которой отражены основные нравственные ценности и примеры их выражения на пяти славянских языках.

Таблица 1

Ценность	Русский	Белорусский	Польский	Сербский	Болгарский
Трудолюбие	Без труда не вытащишь и рыбку из пруда	Хочаш есці калачы – не сядзі на печы	Bez pracy nie ma kołaczy	Ко се рада боји, тај у беди живи	Без труд почивката не е сладка
Честность	Лучше горькая правда, чем сладкая ложь	Лепш горкая праўда, чым салодкая хлусня	Prawda w oczy nie kole	Ко лаже за тебе, лагаће и против тебе	Лжката има кси крака
Дружба	Старый друг лучше новых двух	Не той друг, што медам мажа, а той, хто праўду вочы рэжа	Prawdziwy przyjaciel poznaje się w biedzie	Пријатељ се у невољи познаје, као злато у ватри	Пријател в нужда се познава, а не на сватба
Терпение	Терпение спасения	Цярпі, казак, атаманам будзеш	Nie od razu Kraków zbudowano	Стрпљења! Временом од траве постаје млеко	Търпението обръща черничевото дърво на коприна

Проведем лингвистический сравнительный анализ пословиц, чтобы выявить общие и отличительные черты в их структуре, образах и концепции нравственных ценностей, характерных для каждого из славянских народов.

2. ТРУДОЛЮБИЕ

Трудолюбие является одной из важнейших нравственных ценностей, отраженной в пословицах всех славянских народов. С древних времен труд считался основой благосостояния и средством самоутверждения в обществе. В крестьянской культуре, господствовавшей на протяжении веков, труд занимал центральное место и был неотъемлемой частью жизни человека.

Работа воспринималась как священный акт, связывающий человека с землей, природой и предками. Крестьянин, возделывая почву, не только заботился о себе и своей семье, но и поддерживал установленный порядок жизни. В этом контексте труд обретал глубинный смысл, становясь источником гордости и самоутверждения.

В русском языке широко известна пословица «Без труда не вытащишь и рыбку из пруда», в которой труд представлен как необходимое условие достижения результата. Образ рыбака символизирует усилия, направленные на получение желаемого, что характерно для аграрной культуры. Этот образ перекликается с

идеями о том, что успех – это следствие упорных стараний и терпения.

В белорусском языке схожую идею передает пословица «Хочаш есці калачы – не сядзі на печы» [2, с. 87] (Хочешь есть калачи – не сиди на печи). Печь как символ уюта и покоя контрастирует с активным трудом, который необходим для получения награды. Комфорт и лень не приносят плодов – только труд и усилия способны принести настоящую радость и удовлетворение.

Польская пословица «Bez pracy nie ma kołaczy» [3] (Без труда не будет и калачей) также подчеркивает важность усилий. Здесь калачи символизируют результаты труда, что сближает по смыслу эту пословицу с русской и белорусской. Калачи, нежные и сладкие, становятся символом не только материального вознаграждения, но и плодов терпения, заботы и любви.

Сербская пословица «Ко се рада боји, тај у беди живи» [4] (Кто боится труда, тот живет в страданиях) акцентирует внимание на идее справедливого вознаграждения за труды. В сербской культуре труд традиционно ассоциируется с достижением благополучия и социальной стабильности. Пословица напоминает о том, что труд (как честный вклад в общее дело) всегда вознаграждается.

Болгарская пословица «Без труд почивката не е сладка» [5, с. 6] (Без труда отдых не сладок) отражает важность трудолюбия и усилий в достижении успеха. В этом случае

подчеркивается, что истинное удовлетворение от отдыха и достижений возможно только тогда, когда они заслужены упорным трудом. Здесь труд воспринимается как неотъемлемая часть человеческой жизни, а его результат – источник удовлетворения и гордости.

Из вышеперечисленного можно сделать вывод о том, что пословицы о трудолюбии имеют свои национальные особенности; их объединяет общая идея: без упорного труда невозможно достичь успеха и благополучия. Это свидетельствует об одинаковом понимании важности усердия и трудолюбия у разных славянских народов, что находит отражение и в их культурных традициях и в образе жизни. В то же время, в каждой культуре акцент делается на разных аспектах труда: в русской пословице – на самом труде как необходимом усилии, в белорусской – на контрасте между активным трудом и бездействием (печь как символ лени), в польской – на результате труда (калачи), в сербской – на справедливом вознаграждении, а в болгарской – на заслуженном отдыхе. Эти различия показывают, как восприятие труда и его плодов варьируется в зависимости от культурных традиций.

3. ЧЕСТНОСТЬ

Честность является одной из ключевых нравственных ценностей, нашедших отражение в пословицах славянских народов. Она служит основой для формирования доверия и взаимопонимания в обществе, укрепляет социальные связи и определяет правила межличностного общения.

В русском языке пословица «Лучше горькая правда, чем сладкая ложь» подчеркивает важность правды, в противовес, пусть даже неприятной, ложной, но утешительной информации. Горькая правда, подобно лекарству, может вызывать дискомфорт, но в результате способствует исцелению. Эта позиция формирует ожидание честности и откровенности между людьми, подчеркивая моральную ценность правдивого общения как важного фактора укрепления межличностных отношений.

В белорусском языке встречаем похожую по смыслу пословицу «Лепш горкая праўда, чым

салодкая хлусня» [2, с. 300] (Лучше горькая правда, чем сладкая ложь), в которой также отдается предпочтение честности, пусть и болезненной. Пословица напоминает о том, что, несмотря на горечь, только правда способствует пониманию и искренности, тогда как ложь лишь затуманивает разум и разрушает отношения.

Польская пословица «Prawda w oczy nie kole» [7] (Правда глаза не колет) говорит о том, что правда, высказанная искренно, не наносит вреда, а подчеркивает важность прямооты и честности в межличностных отношениях, способствуя укреплению доверия и уважения.

Сербская пословица «Ко лаже за тебе, лагаће и против тебе» [4] (Кто лжет тебе, тот лжет и о тебе) акцентирует внимание на том, что ложь и обман могут служить предвестниками более ерьезных моральных проступков. Эта пословица демонстрирует тесную связь между честностью и моральными качествами человека: отсутствие честности в одном аспекте может привести к более еерьезным нарушениям в других.

В болгарском языке в пословице «Лъжата има къси крака» [8, с. 83] (Ложь имеет короткие ноги) заложена мысль о том, что ложь быстро раскрывается и приводит к негативным последствиям – к потере доверия и репутации. Это утверждение акцентирует внимание на том, что честность – это не только нравственное качество, но и практическое средство для поддержания устойчивых и справедливых отношений в обществе. Она является прочной основой для построения долговременных отношений.

Итак, сравнительный анализ пословиц о честности показывает, что во всех славянских культурах эта черта воспринимается как основа доверия и справедливости, а ложь – как угроза отношениям и стабильности. Такой посыл подчеркивает жизненную необходимость честности для создания гармоничных и устойчивых отношений между людьми.

В культурах славянских народов акцент делается на нескольких аспектах правдивости: в русской и белорусской пословицах – на болезненности правды, но ее важности для укрепления отношений, в польской – на искренности, которая не причиняет вреда, в сербской – на связи между ложью и

аморальным поведением, в болгарской – на скором разоблачении лжи и ее негативных последствиях.

Из вышеизложенного можно сделать вывод о том, что в культуре славянских народов честность и правда в межличностных отношениях рассматриваются в разных аспектах.

4. ДРУЖБА

Дружба – один из основных нравственных ориентиров, которые издавна ценятся в славянских культурах.

В русском языке пословица «Старый друг лучше новых двух» подчеркивает ценность проверенной временем дружбы и учит тому, что надежный друг, с которым вы прошли через многие испытания, важнее множества новых, но еще не проверенных друзей.

Белорусская пословица «Не той друг, што медам мажа, а той, хто праўду вочы рэжа» [2, с. 387] (Не тот друг, кто льстит, а тот, кто говорит правду в лицо) акцентирует внимание на честности в дружбе. Настоящий друг – только тот, кто готов сказать правду, даже если она неприятна. В этой пословице подчеркнута честность как основа дружеских отношений, потому что истинная дружба не боится острых углов, а, наоборот, стремится к искреннему общению.

В польской пословице «Prawdziwy przyjaciel poznaje się w biedzie» [7] (Настоящий друг познается в беде) передается важность дружбы, которая проявляется в трудные моменты. Эта пословица указывает на то, что настоящие друзья – это те, кто остается рядом и поддерживает в сложных ситуациях, когда особенно нужна помощь.

В сербской пословице «Пријатељ се у невољи познаје, као злато у ватри» [4] (Друг познается в беде, как золото в огне) и в болгарской «Приятел в нужда се познава, а не на сватба» [5, с. 69] выражена схожая мысль, что истинная дружба проявляется в трудностях. Подобно польской версии, сербская пословица фокусируется на испытаниях, которые проверяют силу и надежность дружбы.

Анализ пословиц показывает, что в славянских культурах дружба рассматривается

как связь, основанная на честности, взаимной поддержке и проверке временем. Славянские народы подчеркивают важность дружеских отношений в трудных ситуациях и видят в них основу для благополучия и внутренней устойчивости человека. Однако каждая культура выделяет разные аспекты дружбы: в русской пословице ценится проверка временем, в белорусской – честность в общении, в польской, сербской и болгарской – готовность прийти на помощь в трудную минуту. Эти различия акцентируют разные грани дружбы, которые больше ценятся тем или иным славянским народом.

5. ТЕРПЕНИЕ

Терпение – одна из важнейших нравственных ценностей славянских народов. Эта черта учит преодолевать препятствия и сохранять спокойствие в различных жизненных ситуациях. Народные пословицы подчеркивают необходимость терпения как важного качества для достижения целей.

В русском языке известна пословица «Терпение лучше спасения» [6, с. 45], в которой заложена идея о том, что никогда не стоит опускать руки, если хочешь чего-то добиться.

В белорусском языке пословица «Цярпі, казак, атаманам будзеш» [2, с. 576] (Терпи, козак, отаманом будешь) акцентирует внимание на том, что если будешь иметь терпение, то дождешься чего-то лучшего. Эта мысль отражает убеждение, что выдержка и стойкость позволяют справляться с жизненными вызовами.

Польская пословица «Nie od razu Kraków zbudowano» [3] (Краков был построен не сразу) учит терпению, выдержке и подчеркивает важность не только умения ждать, но и не опускать руки в сложных ситуациях.

Сербская пословица «Стрпљења! Временом од траве постаје млеко» [4] (Терпение! Со временем трава становится молоком) учит тому, что терпение всегда вознаградится.

Болгарская пословица «Търпението обръща черничевото дърво на коприна» [5, с. 55] (Терпение превращает черничное дерево в шелк) учит тому, что терпеливый человек может рассчитывать на достойное вознаграждение за

свои усилия. Эта пословица подчеркивает важность умения ждать.

Анализируя пословицы разных славянских народов, можно отметить, что терпение рассматривается как ключевое качество, необходимое для преодоления жизненных испытаний и обретения внутреннего спокойствия. Пословицы подчеркивают, что терпеливый человек способен достичь успеха и обрести жизненную мудрость. В то же время в разных культурах выделяются различные аспекты: в русской пословице акцент делается на том, что терпение помогает справляться с любыми трудностями, в белорусской и болгарской – что терпение всегда вознаграждается, в польской и сербской – на плодах, которые приносит терпеливое ожидание.

6. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В ходе исследования нравственных ценностей, отраженных в пословицах славянских народов, были сделаны следующие выводы:

- 1) многоуровневость смыслов. Пословицы являются не только как отражением многовековой мудрости, но и основой формирования моральных ориентиров в обществе. Каждая пословица содержит множественные смыслы, отражающие ключевые аспекты человеческих взаимоотношений и социального взаимодействия;
- 2) универсальность нравственных ценностей. Такие ценности, как трудолюбие, честность, дружба и терпение, имеют универсальное значение для всех славянских народов. Несмотря на культурные и языковые различия, эти ценности объединяют народы, создавая прочный фундамент для формирования здорового и гармоничного общества;
- 3) отличия в картине мира и опорных словах. В ходе исследования пословиц разных славянских народов были выявлены значительные различия в выборе опорных слов и символов, что отражает уникальные культурные

особенности и мировосприятие каждого народа.

Несмотря на общие нравственные ценности, такие как трудолюбие, честность, дружба и терпение, каждая культура акцентирует внимание на различных аспектах этих понятий. Например, русские пословицы подчеркивают глубину и многогранность человеческих отношений, в то время как белорусские ориентированы на коллективизм и взаимопомощь. В польских пословицах выделяются конкретные достижения, тогда как в сербских и болгарских – справедливость и достойный отдых.

Эти различия в картинах мира демонстрируют, как в каждой культуре формируются моральные ориентиры, и подчеркивают важность сохранения и изучения народной мудрости для формирования общего понимания нравственных ценностей в многонациональном обществе;

- 4) роль пословиц в обществе. Пословицы во всех славянских языках являются важным инструментом для формирования мировосприятия и нравственных норм. В них закодирован опыт поколений, который остается актуальным и в современных условиях;
- 5) сохранение нравственных принципов. Сохранение и распространение рассмотренных в статье нравственных принципов играют важную роль в обеспечении гармонии и устойчивости в обществе. Эти принципы являются духовной составляющей общества и дают детям ориентир на добро, справедливость и взаимопомощь.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Толковый словарь С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой URL: https://lib.ru/DIC/OZHEGOW/ozhegow_a_d.txt (дата обращения: 23.10.2024).
- [2] Лепешау І. Я. Тлумачальны сло́нік прыказак. Гродна: ГрДУ, 2011. 695 с.
- [3] Список польских пословиц. URL: <https://kupidonia.ru/poslovitsy/spisok-polskih-poslovits> (дата обращения: 23.10.2024).

- [4] Српске народне пословице. URL: https://sr.wikiquote.org/wiki/Српске_народне_пословице (дата обращения: 23.10.2024).
- [5] Григоров М., Кацаров К. Български пословици и поговорки. София: Наука и изкуство, 1986. 320 с.
- [6] Даль В. Пословицы русского народа: в 2 т. М.: Гослитиздатт, 1957. Т. 1.
- [7] Wieleki słownik języka polskiego [сайт]. URL: <https://wsjp.pl/> (дата обращения: 23.10.2024).
- [8] Попова М. Тематичен немско-български речник «поговорки, пословици, сентенции и устойчиви словосъчетания. София: Наука и изкуство, 2016. 531 с.